

# LAUFEN

Bathroom Culture since 1892  [www.laufen.com](http://www.laufen.com)

Fertigmontage-Set für Unterputzmischer  
Habillage extérieur pour mitigeur encastré  
Rivestimento esterno per miscelatore incassato  
External casing for built-in mixer tap  
Kit de montaje final para mezclador empotrada  
Kant-en-klaarmontageset voor ingebouwde mengkraan  
Sada připravená k montáži pro podomítkové mísicí baterie  
Potinkinio maišytuvo galutinio surinkimo rinkinys  
Gotowy zestaw montażowy do baterii podtynkowej  
Külső ház falba épített keverő csaptelephez  
Готовый комплект для установки смесителя для скрытого монтажа  
Пълнен комплект за монтаж на вграден смесител

**Kartell** by LAUFEN



- DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.
- FR** Cette instruction doit être remise à l'utilisateur. Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.
- IT** Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore. Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso e eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.
- EN** This instruction must be given to the user. Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.
- ES** Se entregará este manual de instrucciones al usuario. Garantía/Responsabilidad sólo cuando está montado según las instrucciones de un profesional autorizado y de conformidad con la normativa local.
- NL** Deze handleiding moet aan de gebruiker worden bezorgd. Garantie/aansprakelijkheid enkel bij montage volgens de handleiding door een bevoegde vakman en volgens de lokale voorschriften.
- CS** Tento návod musí být předán uživateli. Garance/záruka pouze při montáži, prováděné dle návodu osobou odborně způsobilou s příslušnou koncesí a dle předpisů platných v místě.
- LT** Ši instrukcija turi būti perduota naudotojui. Garantija/turtinė atsakomybė suteikiama, jei montavimą pagal instrukciją atlieka kvalifikuotas specialistas pagal vietinius reikalavimus.
- PL** Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać przekazana użytkownikowi. Gwarancja/odpowiedzialność prawna działa wyłącznie w przypadku montażu wykonanego przez upoważnionego specjalistę zgodnie z instrukcją oraz lokalnymi przepisami.
- HU** Jelen útmutatót a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. Garancia/felelősség csak engedéllyel rendelkező szakember által végrehajtott, az útmutatásnak és a helyi előírásoknak megfelelő szerelés esetén.
- RU** Данное руководство должно быть передано пользователю. Гарантия действительна только в том случае, если монтаж выполнен специалистом согласно инструкции и с учетом местных предписаний.
- BG** Това ръководство трябва да бъде връчено на потребителя. Гаранция / отговорност само при монтаж в съответствие с ръководството от лицензиран специалист и в съответствие с действащо законодателство.

DE/FR/IT/EN/ES/NL/CS/LT/PL/HU/RU/BG

**Technische Daten**  
**Caractéristiques techniques**  
**Specifiche tecniche**  
**Technical Specification**

**DE** Empfohlener Betriebsdruck:.....2–4 bar  
Maximaler Betriebsdruck: ..... 5 bar  
Maximale Warmwassertemperatur:.....80 °C  
Empfohlene Warmwassertemperatur: .....65 °C  
Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen.

**Wichtig:** Die Leitungen vor der Installation des Mischers spülen. Bei den Modellen mit Flexschläuchen, den Schlauch beim Anziehen der Mutter gegen Rotation gegenhalten. Nach der Montage Wasserdruck geben und Funktionskontrolle durchführen. Dichtheit der Armatur und aller Verbindungen überprüfen (Sichtkontrolle). Körper und Auslauf des Mischers können heiss werden. Die Installation und Wartung darf nur durch einen nach den örtlichen Vorschriften konzessionierten Installateur erfolgen.

**Garantie:** Siehe unsere Allgemeinen Verkaufs- und Garantiebestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.

**FR** Pression de service conseillée:.....2–4 bar  
Pression de service maximale:.....5 bar  
Température maximale de l'eau chaude:.....80 °C  
Température de l'eau chaude conseillée: .....65 °C  
Une égalité des pressions «chaude-froide» est recommandée.

**Attention:** Rincer les conduites avant l'installation du mitigeur. Sur les modèles avec flexibles d'alimentation, retenir le flexible en rotation lors du serrage de l'écrou. Après installation, ouvrir l'eau et contrôler le fonctionnement. Vérifier l'étanchéité de la robinetterie et des joints (contrôle visuel). Le corps et le goulot du mitigeur peuvent devenir très chauds. Installation et entretien uniquement par un installateur agréé selon les directives locales.

**Garantie:** Voir nos conditions générales de ventes et de garantie. Sous réserve de modifications techniques.

**IT** Pressione di funzionamento consigliata:.....2–4 bar  
Pressione di funzionamento massima:.....5 bar  
Temperatura massima dell'acqua calda:.....80 °C  
Temperatura consigliata per l'acqua calda:.....65 °C  
Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda».

**Attenzione:** sciaquare le tubature prima di installare il miscelatore. Nei modelli con flessibili, mantenere fermo in rotazione il flessibile durante il serraggio del dado di collegamento. Dopo il montaggio aprire l'acqua e controllare il funzionamento. Verificare la tenuta della rubinetteria, dei collegamenti e delle guarnizioni (controllo a vista). Il corpo e il collo del miscelatore possono diventare assai caldi. Installazione e manutenzione esclusivamente a cura di un installatore concessionario secondo le direttive locali.

**Garanzia:** vedere le nostre condizioni generali di vendita e di garanzia. Con riserva di modifiche tecniche.

**EN** Advised operating pressure:.....2–4 bar  
Maximum operating pressure:.....5 bar  
Maximum temperature of hot water: .....80 °C  
Advised temperature of hot water: .....65 °C  
Equal "hot/cold" water pressure is recommended.

**Caution:** Rinse the conduits before installing the mixer. On models with flexible hoses, hold the hose to prevent it from rotating when tightening the nut. After installation turn on the water and check if the tap is functioning correctly. Check the tap and all the connections for leaks (visual check). The body and spout of the mixer can become very hot. To be installed and maintained only by an approved fitter according to local instructions.

**Guarantee:** See our general sales and guarantee conditions. Subject to technical changes.

**Características técnicas**  
**Technische gegevens**  
**Technické specifikace**  
**Techniniai duomenys**

**ES** Presión de funciona recomendada:.....2–4 bar  
Presión de funciona máxima:..... 5 bar  
Temperatura máxima del agua caliente:.....80 °C  
Temp. recomendada del agua caliente:.....65 °C  
Se recomienda la misma presión para el agua fría y caliente.

**Importante:** lavar las tuberías antes de instalar el mezclador. En los modelos con mangueras flexibles, sujetar la manguera para que no gire al apretar la tuerca. Dar presión de agua después del montaje y realizar un control de funcionamiento. Comprobar la estanqueidad de la grifería y de todas las uniones (control visual).

El cuerpo y la salida del mezclador pueden ponerse muy calientes. La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por un instalador matriculado de acuerdo con las normativas locales.

**Garantía:** Ver nuestras condiciones generales de venta y garantía. Sujeta a modificaciones técnicas.

**NL** Aanbevolen bedrijfsdruk:.....2–4 bar  
Maximale bedrijfsdruk: ..... 5 bar  
Maximale warmwatertemperatuur:.....80 °C  
Aanbevolen warmwatertemperatuur:.....65 °C  
Gelijke druk voor koud en warm water wordt aanbevolen.

**Belangrijk:** De leidingen vóór de installatie van de mengkraan spoelen. Bij de modellen met flexibele slang(en), het meedraaien van de slang bij het aandraaien van de moeren tegenhouden. Na de montage zorgen voor waterdruk en controleren of alles goed functioneert. Dichtheid van de kraan en alle verbindingen controleren (zichtcontrole). Lichaam en uitloop van de mengkraan kunnen warm worden. De installatie en het onderhoud mag alleen maar door een volgens lokale voorschriften geconcessioneerde installateur gebeuren. verkoop- en garantiebepalingen. Technische wijzigingen voorbehouden.

**CS** Doporučený pracovní tlak:.....2–4 bary  
Maximální pracovní tlak:.....5 bary  
Maximální teplota teplé vody:.....80 °C  
Doporučená teplota teplé vody:.....65 °C  
Doporučuje se stejný tlak pro studenou i teplou vodu.

**Důležité:** Před instalací mísicí baterie propláchněte potrubní vedení. U modelů s flexibilními hadicemi při utahování matice hadici přidrže proti rotaci. Po montáži pusťte vodu a proveďte funkční kontrolu. Zkontrolujte těsnost armatury a všech spojení (vizuální kontrola). Těleso a výpusť mísicí baterie mohou být horké. Instalaci a údržbu smí provádět jen instalatér oprávněný podle místních předpisů.

**Záruka:** Viz naše Všeobecné prodejní a záruční podmínky. Technické změny vyhrazeny.

**LT** Rekomenduojamas darbinis slėgis:..... 2–4 barai  
Maksimalus darbinis slėgis:.....5 barai  
Maksimali karšto vandens temperatūra:.....80 °C  
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:.....65 °C  
Rekomenduojamas vienodas šalto ir karšto vandens slėgis.

**Svarbu:** Prieš montuodami maišytuvą išskalaukite linijas. Jei naudojate modelius su lankščiosiomis žarnomis, priverždami veržlę prilaikykite žarną, kad ji nesisuktų kartu. Sumontavę paleiskite vandenį dideliu slėgiu ir patikrinkite, ar tinkamai veikia. Patikrinkite, ar maišytuvas ir visos jungtys sandarios (apžiūrėkite). Maišytuvo korpusas ir išleidimo anga gali įkaisti. Įrengimo ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik leidimą turintys montuotojai, laikydamiesi vietoje galiojančių taisyklių.

**Garantija:** žr. mūsų bendrąsias pardavimo ir garantines sąlygas. Pasilieka teisė techniniams pakeitimams.

**Specyfikacja techniczna**  
**Műszaki specifikáció**  
**Техническая спецификация**  
**Техническа спецификация**

**PL** Zalecane ciśnienie robocze:.....2–4 bar  
Maksymalne ciśnienie robocze:.....5 bar  
Maksymalna temperatura ciepłej wody:.....80 °C  
Zalecana temperatura ciepłej wody:.....65 °C  
Zalecamy stosowanie identycznego ciśnienia dla zimnej i ciepłej wody.

**Ważne:** przed montażem baterii przepłukać przewody. W modelach z węzami elastycznymi przytrzymać wąż przy dokręcaniu nakrętki w kierunku przeciwnym do jej obrotu. Po montażu przyłożyć ciśnienie wody i przeprowadzić kontrolę działania. Sprawdzić szczelność armatury i wszystkich połączeń (kontrola wzrokowa). Korpus i wylot baterii mogą być gorące. Montaż i konserwację może przeprowadzać wyłącznie instalator uprawniony do tego na podstawie lokalnie obowiązujących przepisów.

**Gwarancja:** patrz Ogólne warunki sprzedaży i gwarancji. Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

**HU** Ajánlott üzemi nyomás:.....2–4 bar  
Maximális üzemi nyomás:.....5 bar  
Meleg víz maximális hőmérséklete:.....80 °C  
Meleg víz ajánlott hőmérséklete:.....65 °C  
Azonos hideg- és melegvíz-nyomás ajánlott.

**Fontos:** A keverő csaptelep beszerelése előtt át kell öblíteni annak vezetékeit. A flexibilis csővel ellátott típusoknál az anya meghúzása során a tömlőt ellen kell tartani az elforgás megakadályozása érdekében. Beszerelés után nyissa rá a vizet és ellenőrizze a működést. Ellenőrizze a szerelvény és a bekötések tömítését (szemrevételezéssel). A keverő csaptelep-test és kivezetése felforrósodhat. A beszerelést és karbantartást csak a helyi előírásoknak megfelelően engedélyezett szerelő végezheti.

**Garancia:** lásd az általános értékesítési és garanciai feltételeket. A műszaki változtatás joga fenntartva.

**RU** Рекомендуемое рабочее давление:.....2–4 бар  
Максимальное рабочее давление:.....5 бар  
Максимальная температура горячей воды:.....80 °C  
Рекомендуемая температура горячей воды:.....65 °C  
Рекомендуется одинаковое давление для холодной и горячей воды.

**Важно!** Перед установкой смесителя трубопроводы необходимо промыть. Для моделей с гибкими шлангами придерживайте шланг при затягивании гайки и не давайте ему вращаться. По окончании монтажа подайте гидравлическое давление и выполните контроль исправности. Проверьте герметичность арматуры и всех соединений (визуальный контроль). Корпус и выпуск смесителя нагреваются. В соответствии с местными предписаниями установкой и техническое обслуживание разрешается выполнять только concessionному слесарю-водопроводчику.

**Гарантия:** см. Продажные и гарантийные условия. Оставляем за собой право на технические изменения.

**BG** Препоръчано работно налягане:.....2–4 бара  
Максимално работно налягане:.....5 бара  
Максимална температура на топлата вода:.....80 °C  
Препоръчителна температура на горещата вода:.....65 °C  
Препоръчва се еднакво налягане за студената и топлата вода.

**Важно:** Преди монтажа на смесителя промийте тръбопроводите. При модели с гъвкави маркучи задържайте маркуча срещу въртене при затягане на гайката. След монтажа пуснете водата и извършете проверка на функционирането. Проверете херметичността на арматурата и всички връзки (визуален контрол). Корпусът и изходът на смесителя могат да станат горещи. Монтажът и поддръжката могат да се извършат само от специалист, упълномощен съгласно местните разпоредби.

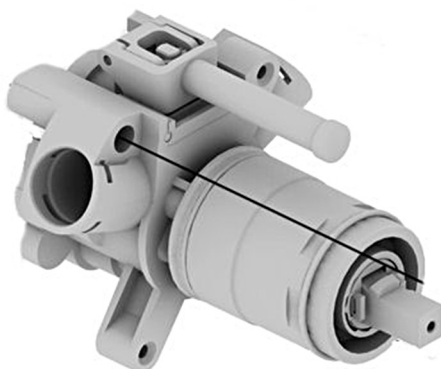
**Гаранция:** вижте нашите общи търговски и гаранционни условия. Запазваме си правото на технически изменения.

**Inhalt der Verpackung**  
**Contenu de l'emballage**  
**Contenuto dell'imballaggio**  
**Package contents**

**Contenido del embalaje**  
**Inhoud van de verpakking**  
**Obsah balení**  
**Pakuotės turinys**

**Zawartość opakowania**  
**A csomag tartalma**  
**Содержимое упаковки**  
**Съдържание на опаковката**

**DE** Funktionseinheit SIMIBOX  
**FR** Unité fonctionnelle SIMIBOX  
**IT** Unità di funzione SIMIBOX  
**EN** Operating unit SIMIBOX  
**ES** Unidad de funcionamiento SIMIBOX  
**NL** Functionele unit SIMIBOX  
**CS** Funkční jednotka SIMIBOX  
**LT** Funkcinis blokas SIMIBOX  
**PL** Jednostka funkcyjna SIMIBOX  
**HU** Űzemi egység SIMIBOX  
**RU** Функциональный узел SIMIBOX  
**BG** Функционален модул SIMIBOX



**DE** Teile des Dekor-Sets  
**FR** Éléments du décor  
**IT** Elementi della decorazione  
**EN** Decorative elements  
**ES** Piezas del kit de decoración  
**NL** Onderdeel van de decorset  
**CS** Díly dekorací sady  
**LT** Apdailos rinkinio detalės  
**PL** Elementy zestawu dekoracyjnego  
**HU** Dekorációs elemek  
**RU** Детали набора декоративных элементов  
**BG** Части на декоративния комплект



**DE** Montageanleitung  
**FR** Instruction de montage  
**IT** Istruzioni di montaggio  
**EN** Assembly and fitting instructions  
**ES** Instrucciones de montaje  
**NL** Montagehandleiding  
**CS** Návod k montáži  
**LT** Montavimo instrukcija  
**PL** Instrukcja montażu  
**HU** Szerelési utasítások  
**RU** Руководство по монтажу  
**BG** Ръководство за монтаж

**LAUFEN**  
Bathroom Culture since 1818 | www.laufen.com

**Fertigmontage-Set für Unterputzmischer**  
**Habillage extérieur pour mitigeur encastré**  
**Investimento esterno per miscelatore incassato**  
**External casing for built-in mixer tap**  
**Kit de montage final para mezclador empotrado**  
**Kant-en-klaar-montageset voor ingebouwde mengkraan**  
**Sada pripravená k montáži pro podomítkové míšací baterie**  
**Potkininkio maštyvo galutinio surinkimo rinkinys**  
**Główny zestaw montażowy do baterii podtynkowej**  
**Kilsozó ház falba építési készlet csatlételekhez**  
**Итоговый комплект для установки смесителя для скрытого монтажа**  
**Пълнен комплект за монтаж на вграден смесител**

**Kartell** **LAUFEN**

**Service** **SPACE**

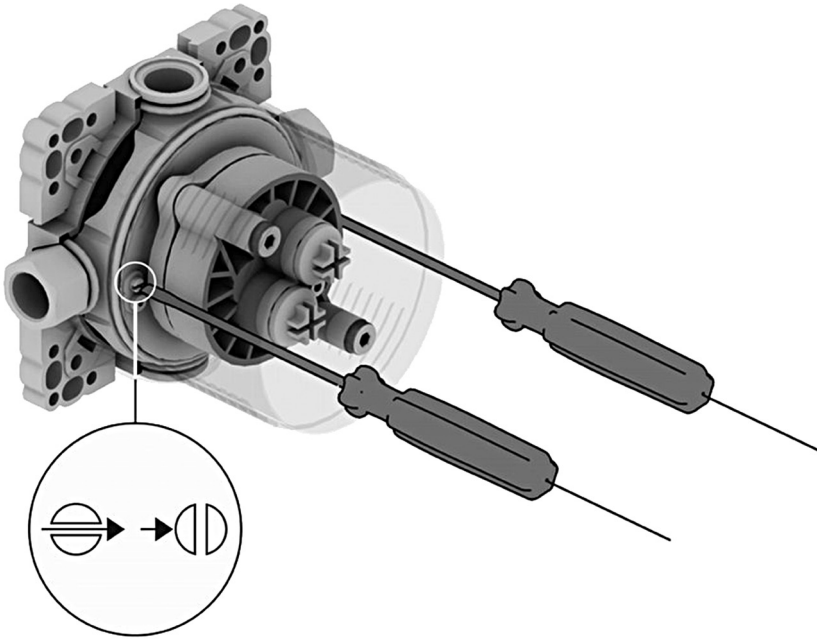
**DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Carefully follow our best Montage guidelines. Anweisung durch die Fachmonteurin / den Fachmann. Carefully read the instructions before starting the installation.  
**FR** Cette notice doit être remise à l'utilisateur. Veuillez respecter soigneusement toutes les consignes de montage. Suivez les modes d'emploi. Attention, il s'agit de produits susceptibles de générer des projections de liquide.  
**IT** La presente Istruzione deve essere consegnata all'utente. Leggere attentamente tutti i punti relativi al modo di montaggio. Confermare che nessuno per loro è in grado di non possedere conoscenze e tecniche adeguate.  
**EN** The instruction must be given to the user. Carefully follow only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.  
**ES** Este manual de instrucciones debe entregarse al usuario. Leer atentamente todas las instrucciones antes de montar los accesorios de un profesional autorizado y de conformidad con la normativa local.  
**NL** Deze handleiding moet aan de gebruiker worden gegeven. Lees de handleiding aandachtig en volg bij montage wijzigingen de aanwijzingen door een vakkundig personeel en volgens de lokale voorschriften.  
**CS** Tento návod musí být předán uživateli. Carefully follow only when assembled by an approved specialist, providing the necessary safety and technical knowledge.  
**LT** Ši instrukcija turi būti perduota naudotojui. Carefully follow instructions and regulations, providing the necessary safety and technical knowledge.  
**PL** Niniejsze instrukcje należy przekazać użytkownikowi. Carefully read the instructions before starting the installation.  
**HU** A szerelési utasítást a felhasználónak át kell adni. Figyelmesen olvassa el a szerelési utasításokat és a helyi előírásokat.  
**RU** Данное руководство должно быть передано пользователю. Читайте внимательно инструкцию и все нормы, актуальные в вашем регионе и в соответствии с местными требованиями.  
**BG** Това ръководство трябва да бъде предоставено на потребителя. Прочетете внимателно инструкцията и всички местни предписания.

**DE/FR/IT/EN/ES/NL/CS/LT/PL/HU/RU/BG**

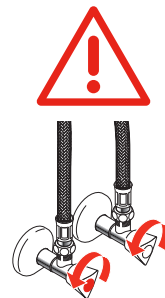
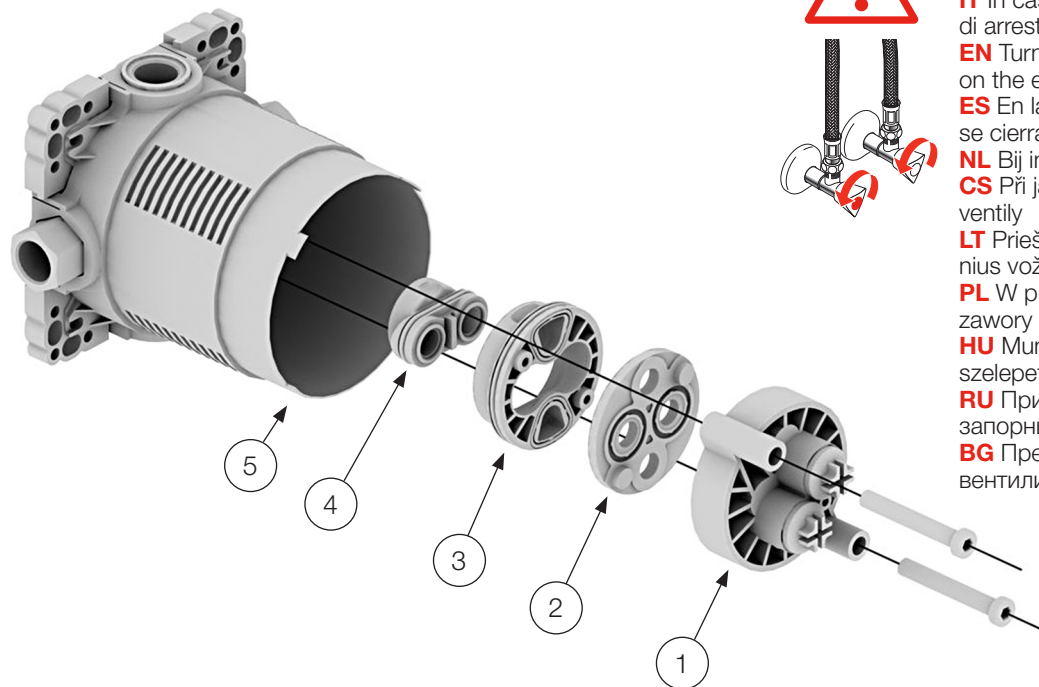
**Vertauschung der Ein-/Ausgänge**  
**Inversion des entrées/sorties**  
**Inversione delle entrate/uscite**  
**Input/Output inverters**

**Intercambio de las entradas/salidas**  
**Verwisseling van de in-/uitgangen**  
**Přehození přívodů/vývodů**  
**Įvadų / išvadų sukeitimas**

**Zamiana wejść/wyjść**  
**A be- és kimenetek felcserélése**  
**Перестановка входов и выходов**  
**Размяна на входовете/изходите**



**DE** Die Richtung der Ein-/Ausgänge im Apparat kann geändert werden  
**FR** Il est possible de modifier le sens des entrées/sorties dans l'appareil  
**IT** È possibile modificare il senso delle entrate/uscite dell'apparecchio  
**EN** It is possible to modify the direction of the inputs/outputs in the appliance  
**ES** La dirección de las entradas/salidas en el aparato se puede modificar  
**NL** De richting van de in-/uitgangen in het apparaat kan gewijzigd worden  
**CS** Směr přívodů/vývodů v přístroji lze přehodit  
**LT** Prietaise galima pakeisti įvadų / išvadų kryptį  
**PL** Kierunek wejść/wyjść w aparacie można zmieniać  
**HU** Lehetőség van a készülékben a be- és kimenetek irányának módosítására  
**RU** Направление входов и выходов в аппарате можно изменить  
**BG** Посоката на входовете/изходите в апарата може да се промени

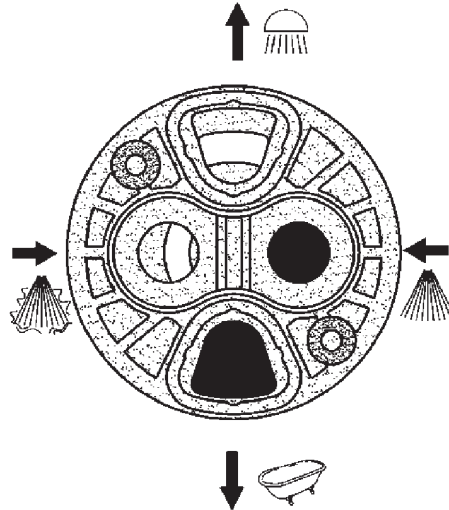


**DE** Bei Eingriff die Absperrventile schliessen  
**FR** En cas d'intervention, fermer les robinets d'arrêt  
**IT** In caso di intervento, chiudere i rubinetti di arresto  
**EN** Turn off the stop-cocks before working on the elements  
**ES** En la intervención las válvulas de cierre se cierran  
**NL** Bij ingrijpen, het afsluitventiel dichtzetten  
**CS** Při jakémkoli zásahu zavřete uzavírací ventily  
**LT** Prieš pradėdami dirbti, užsukite užtvarinius vožtuvus.  
**PL** W przypadku ingerencji proszę zamknąć zawory odcinające  
**HU** Munkavégzéskor zárja el az elzáró szelepet  
**RU** При выполнении работ закрывайте запорные клапаны!  
**BG** Преди работа затворете спиралните вентили

Vertauschung der Ein-/Ausgänge  
Inversion des entrées/sorties  
Inversione delle entrate/uscite  
Input/Output inverters

Intercambio de las entradas/salidas  
Verwisseling van de in-/uitgangen  
Přehození přívodů/vývodů  
Įvadu / išvadų sukeitimas

Zamiana wejść/wyjść  
A be- és kimenetek felcserélése  
Перестановка входов и выходов  
Размяна на входовете/изходите

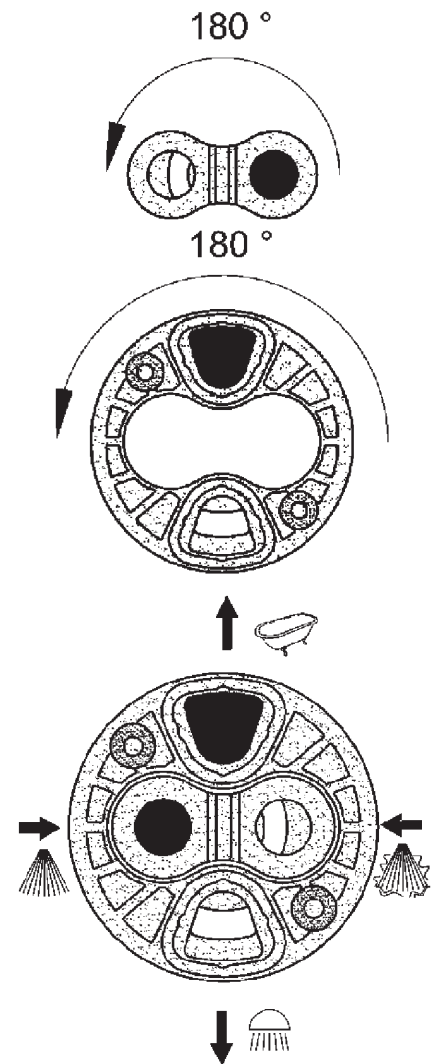
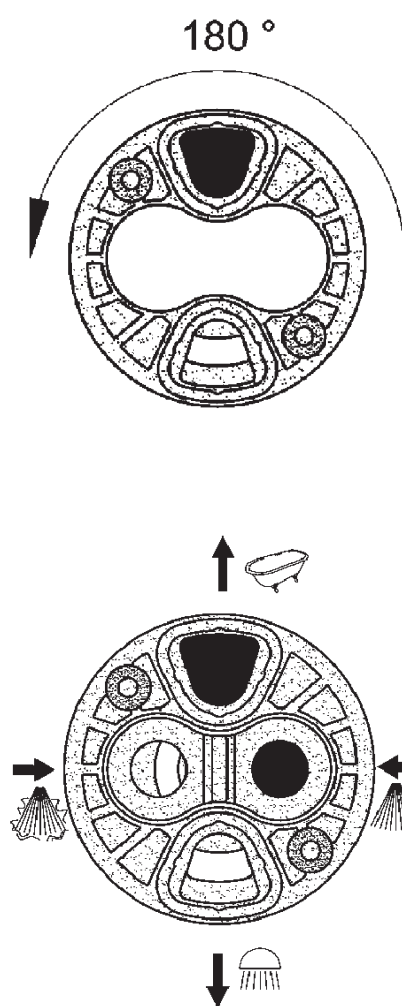
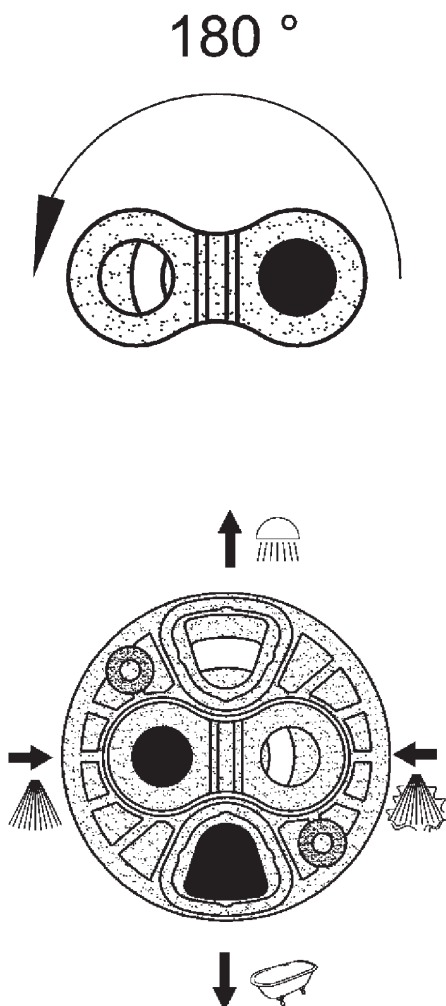


**DE** Werkseinstellung  
**FR** Réglage d'usine  
**IT** Regolazione di fabbrica  
**EN** Factory setting  
**ES** Ajuste del trabajo  
**NL** Fabrieksinstelling  
**CS** Tovární nastavení  
**LT** Gamyklinis nustatymas  
**PL** Ustawienie fabryczne  
**HU** Gyári beállítás  
**RU** Заводская настройка  
**BG** Фабрична настройка

**DE** Eingänge vertauscht  
**FR** Entrées inversées  
**IT** Entrate invertite  
**EN** Inverted inputs  
**ES** Entradas intercambiadas  
**NL** Ingangen verwisseld  
**CS** Přívody přehozeny  
**LT** Sukeisti įvadai  
**PL** Zamiana wejść  
**HU** Felcserélt bemenetek  
**RU** Входы переставлены  
**BG** Разменени входове

**DE** Ausgänge vertauscht  
**FR** Sorties inversées  
**IT** Uscite invertite  
**EN** Inverted outputs  
**ES** Salidas intercambiadas  
**NL** Uitgangen verwisseld  
**CS** Vývody přehozeny  
**LT** Sukeisti išvadai  
**PL** Zamiana wyjść  
**HU** Felcserélt kimenetek  
**RU** Выходы переставлены  
**BG** Разменени изходи

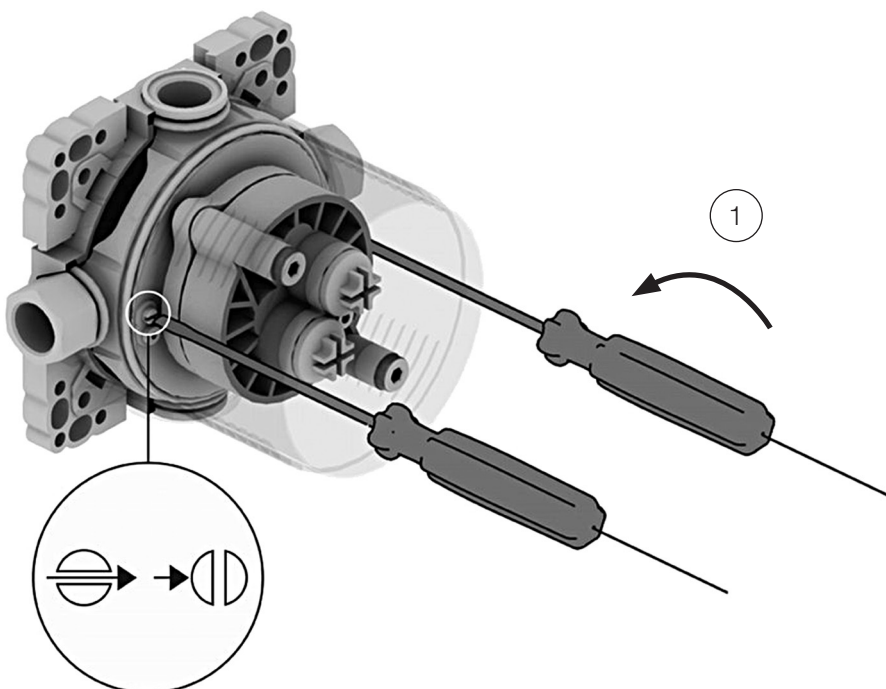
**DE** Ein- und Ausgänge vertauscht  
**FR** Entrées et sorties inversées  
**IT** Entrate e uscite invertite  
**EN** Inverted inputs and outputs  
**ES** Entradas y salidas intercambiadas  
**NL** In- en uitgangen verwisseld  
**CS** Přívody a vývody přehozeny  
**LT** Sukeisti įvadai ir išvadai  
**PL** Wejścia i wyjścia zamienione  
**HU** Felcserélt be- és kimenetek  
**RU** Входы и выходы переставлены  
**BG** Разменени входове и изходи



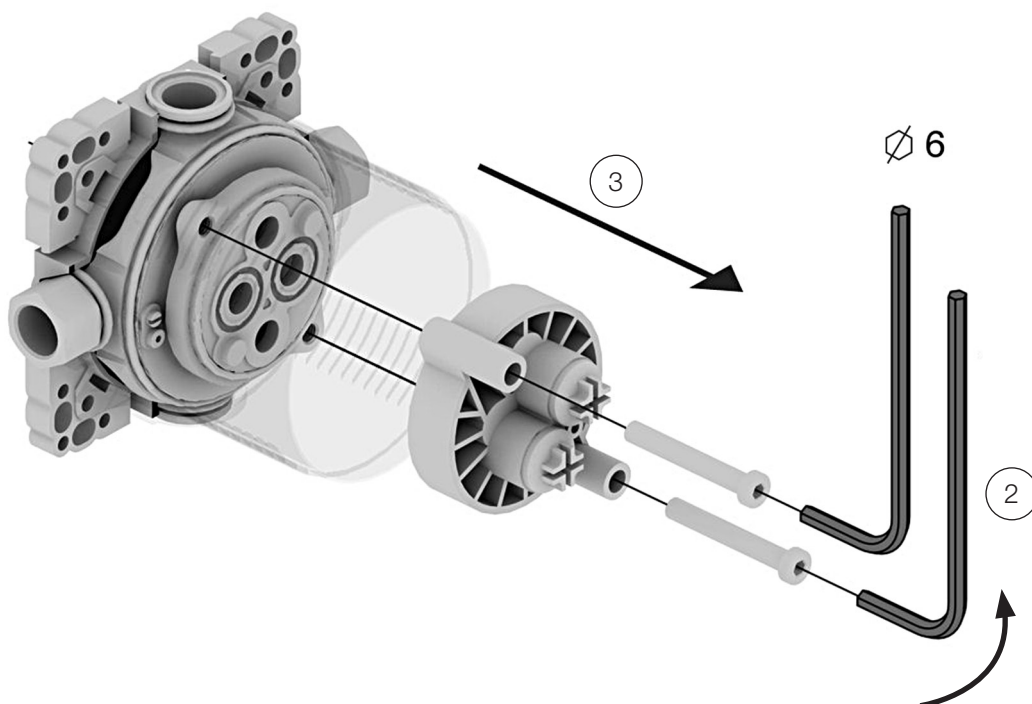
Montage der Funktionseinheit  
Montage de l'unité fonctionnelle  
Montaggio dell'unità funzionale  
Assembly of the functional unit

Montaje de la unidad de funcionamiento  
Montage van de functionele unit  
Montáž funkční jednotky  
Funkcinio bloko montavimas

Montaż jednostki funkcyjnej  
Az üzemi egység felszerelése  
Монтаж функционального узла  
Монтаж на функционалния блок



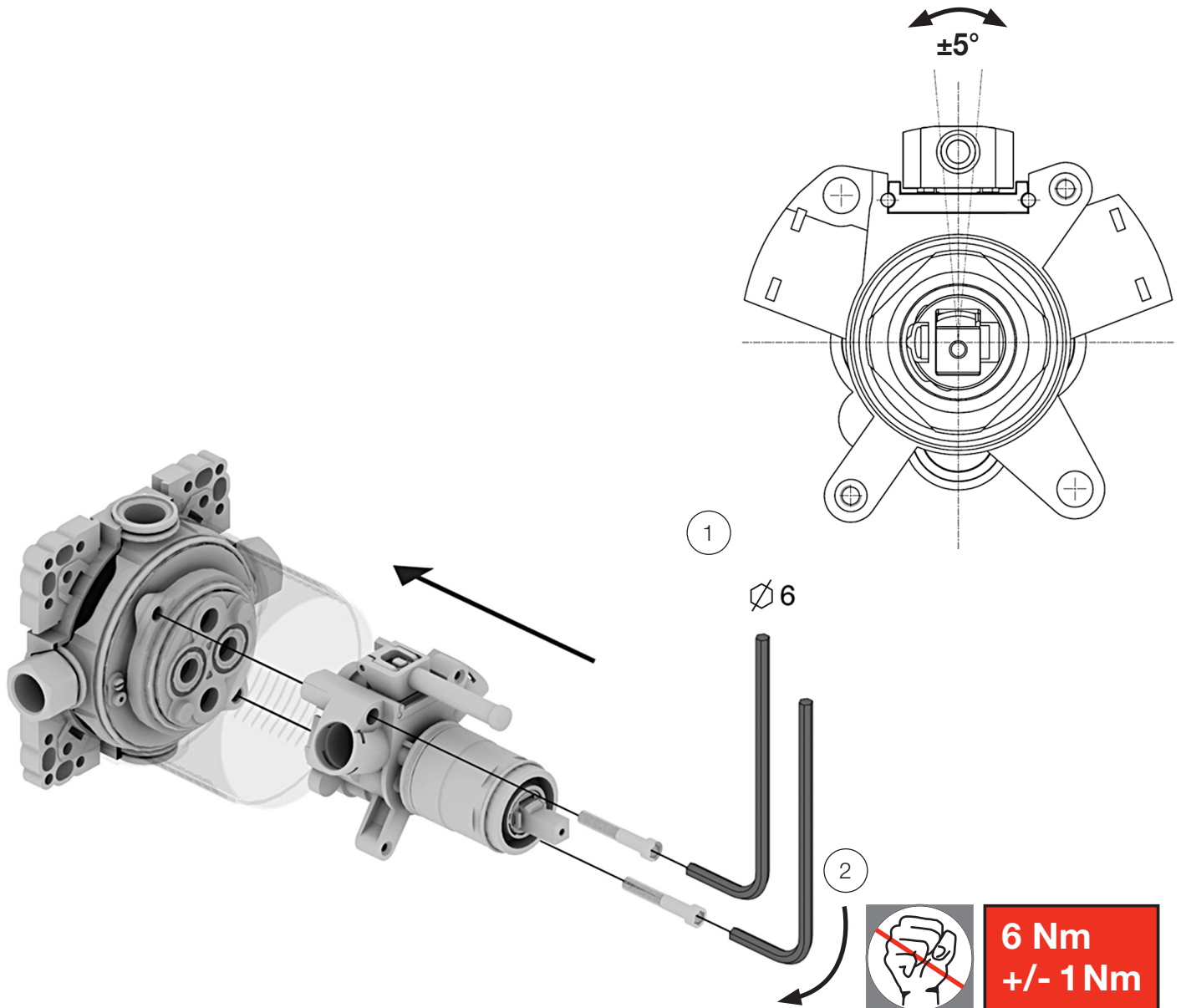
**DE** Zulaufleitungen absperren  
**FR** Fermer les robinets d'arrêt  
**IT** Chiudere l'alimentazione dell'acqua  
**EN** Shut off supply pipes  
**ES** Bloquear líneas de admisión  
**NL** Toevoerleidingen afsluiten  
**CS** Uzavřít přívodní vedení  
**LT** Užblokuokite tiekimo linijas  
**PL** Blokada przewodów doprowadzających  
**HU** Zárja el a megápláló vezetékeket  
**RU** Перекрывайте приточные трубопроводы!  
**BG** Спрете захранващите тръбопроводи



Montage der Funktionseinheit  
Montage de l'unité fonctionnelle  
Montaggio dell'unità funzionale  
Assembly of the functional unit

Montaje de la unidad de funcionamiento  
Montage van de functionele unit  
Montáž funkční jednotky  
Funkcinio bloko montavimas

Montaż jednostki funkcyjnej  
Az üzemi egység felszerelése  
Монтаж функционального узла  
Монтаж на функционалния блок



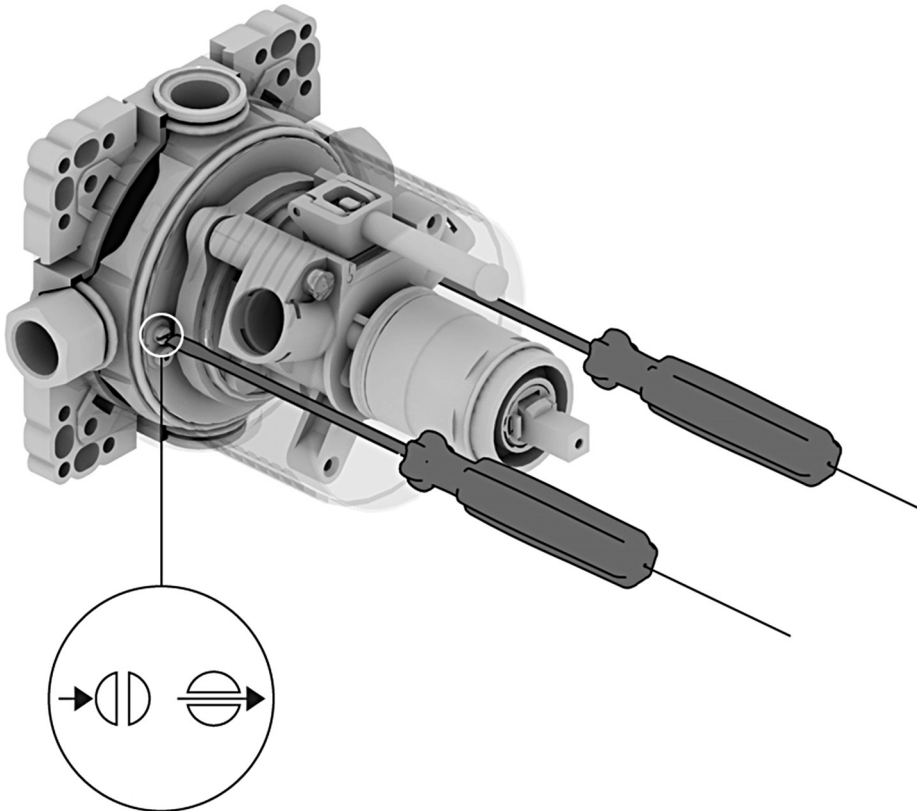
- DE** Beide Schrauben parallel anziehen (eine Drehung pro Seite)  
**FR** Serrer les 2 vis en parallèle (1 tour à la fois de chaque côté alternativement)  
**IT** Stringere le 2 viti in parallelo (1 giro alla volta a ogni vite, alternativamente)  
**EN** Tighten the 2 screws parallel (1 turn each side)  
**ES** Apretar de forma paralela los dos tornillos (una vuelta por lado)  
**NL** Beide schroeven parallel aandraaien (één draaiing per kant)  
**CS** Oba šrouby utáhnout souběžně (jedno otočení na každé straně)  
**LT** Abu varžtus priveržkite lygiagrečiai (po vieną apsukimą kiekvienoje pusėje)  
**PL** Proszę dokręcać śruby równoległe (jeden obrót na stronę)  
**HU** A két csavart párhuzamosan húzza meg (mindegyik oldalon egy-egy fordulatot)  
**RU** Оба винта затягивайте параллельно (по одному обороту с каждой стороны)  
**BG** Затегнете двата винта паралелно (един оборот на всяка страна)



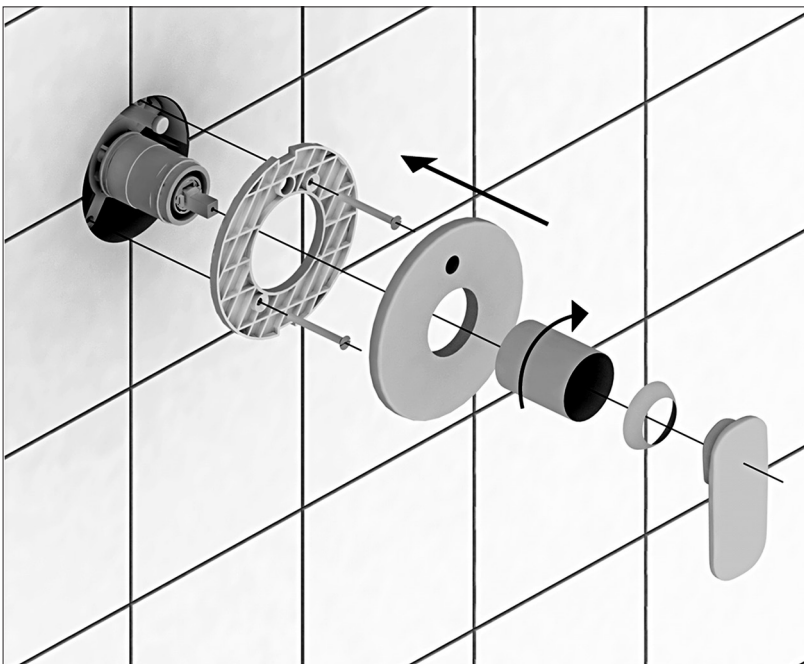
- DE** Vor der Montage überprüfen, ob sich alle Dichtungen an der richtigen Stelle befinden  
**FR** Avant montage, vérifier que tous les joints sont bien en place  
**IT** Prima del montaggio, controllare che tutti i raccordi siano correttamente al loro posto  
**EN** Check before installation that all seals are available and at the right place  
**ES** Antes del montaje comprobar si todas las juntas se encuentran en la posición correcta  
**NL** Vóór de montage controleren of alle afdichtingen zich op de juiste plek bevinden  
**CS** Před montáží zkontrolovat, zda se všechna těsnění nacházejí na správném místě  
**LT** Prieš pradėdami montuoti patikrinkite, ar visi sandarikliai yra tinkamose vietose  
**PL** Przed montażem sprawdzić, czy wszystkie uszczelki znajdują się w odpowiednich miejscach  
**HU** Összeszerelés előtt ellenőrizze, hogy minden tömítés a megfelelő helyen rendelkezésre áll-e  
**RU** Перед монтажом проверьте, все ли уплотнения установлены в правильных местах  
**BG** Преди монтажа проверете дали всички уплътнения са от правилната страна

Montagebeispiele für Dekor-Sets  
 Exemples de montage des éléments du décor  
 Esempi di montaggio degli elementi decorativi  
 Ejemplos de montaje para kits de decoración  
 Montagevoorbeelden voor decorsets

Příklady montáže dekoračních sad  
 Apdailos rinkinio montavimo pavyzdžiai  
 Przykłady montażu zestawów dekoracyjnych  
 Példa a dekorációs elemek felszerelésére  
 Примеры монтажа наборов декоративных элементов  
 Примери за монтаж на декоративни комплекти



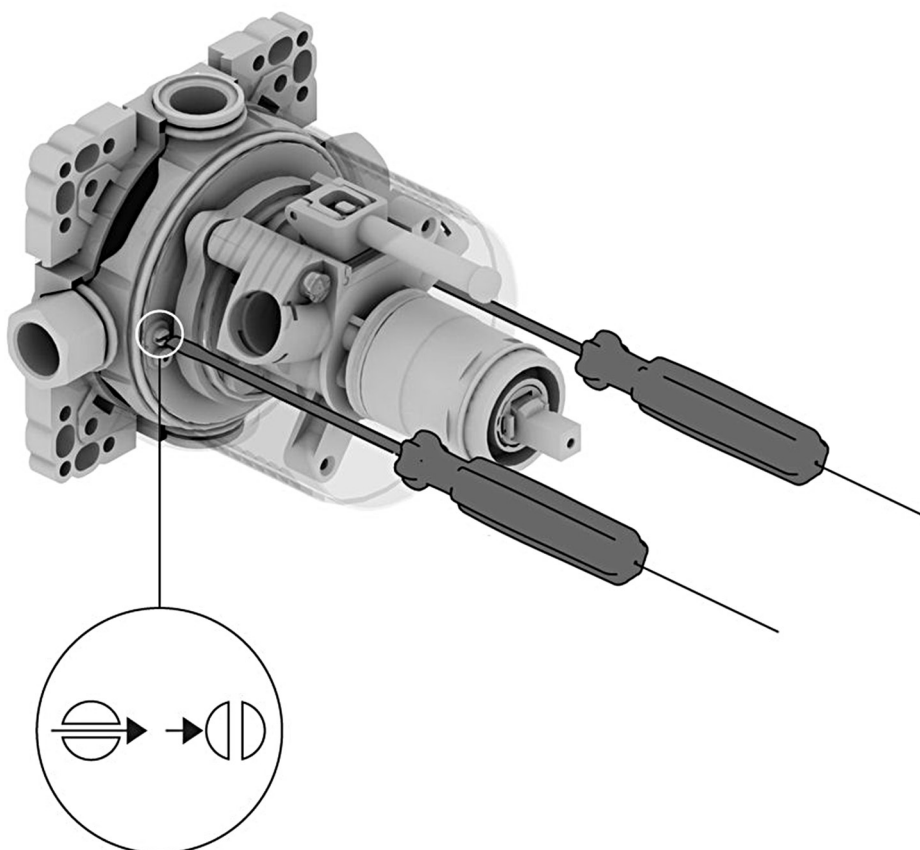
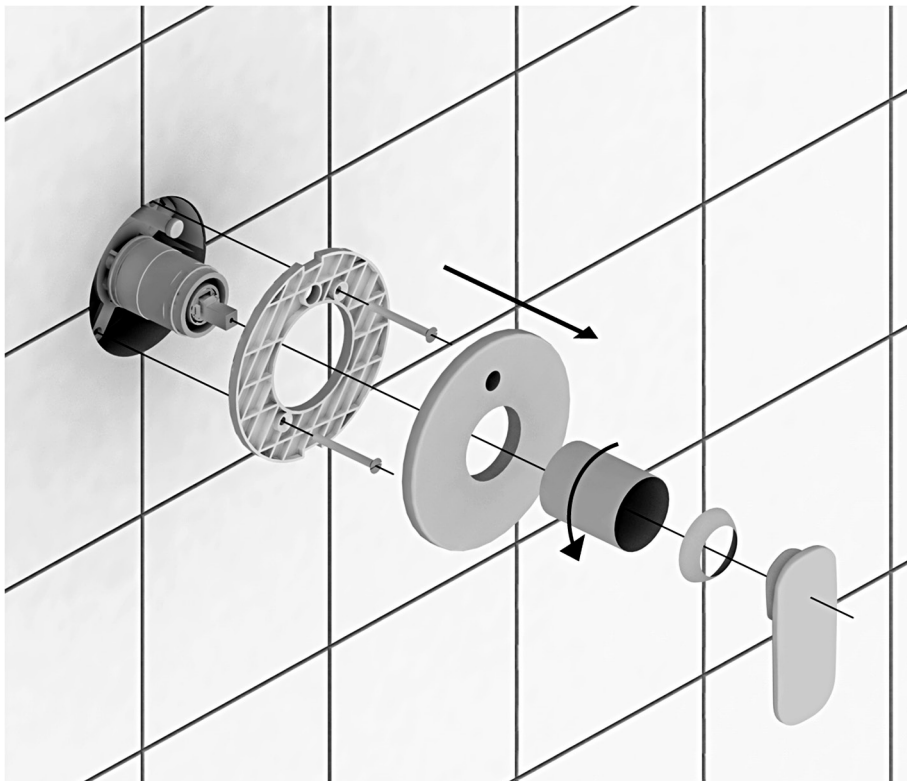
- DE** Vor der Montage des Dekor-Sets die Absperrventile öffnen und die Einheit auf Dichtheit überprüfen
- FR** Ouvrir les robinets d'arrêt et vérifier visuellement les étanchéités avant le montage des éléments du décor
- IT** Aprire i rubinetti di arresto e controllare a vista la tenuta dei raccordi prima di montare gli elementi decorativi
- EN** Before installing the decor, open the valves and control the unit on tightness
- ES** Antes del montaje comprobar si todas las juntas se encuentran en la posición correcta
- NL** Vóór de montage van de decorsets de afsluitventielen openen en de unit op dichtheid controleren
- CS** Před montáží dekorační sady otevřít uzavírací ventily a zkontrolovat těsnost jednotky
- LT** Prieš pradėdami montuoti apdailos rinkinį, atsukite užtvartinius vožtuvus ir patikrinkite, ar blokas sandarus.
- PL** Przed montażem zestawu dekoracyjnego otworzyć zawory zamykające i sprawdzić szczelność jednostki
- HU** A dekorációs elemek felszerelése előtt nyissa meg az elzáró szelepeket és ellenőrizze a tömítettségét
- RU** Перед монтажом набора декоративных элементов откройте запорные клапаны и проверьте герметичность узла
- BG** Преди монтажа на декоративния комплект отворете спирателните вентили и проверете блока за херметичност





Demontage des Dekor-Sets  
Démontage du décor  
Smontaggio degli elementi decorativi  
Removing the decorative elements  
Desmontaje del kit de decoración  
Demontage van de decorset

Demontáž dekorační sady  
Apdailos rinkinio išmontavimas  
Demontaž zestawu dekoracyjnego  
A dekorációs elemek leszerelése  
Демонтаж набора декоративных элементов  
Демонтаж на декоративния комплект

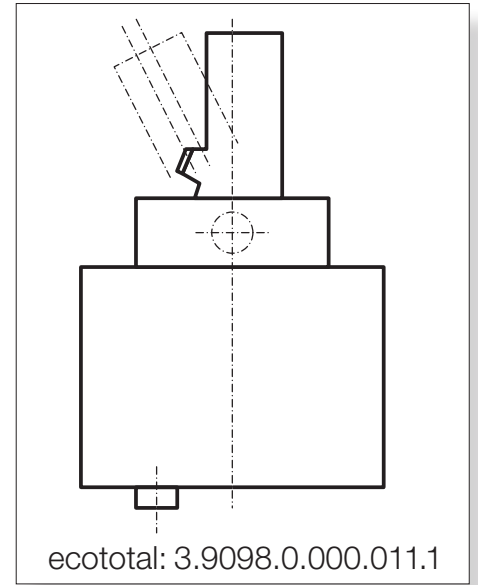
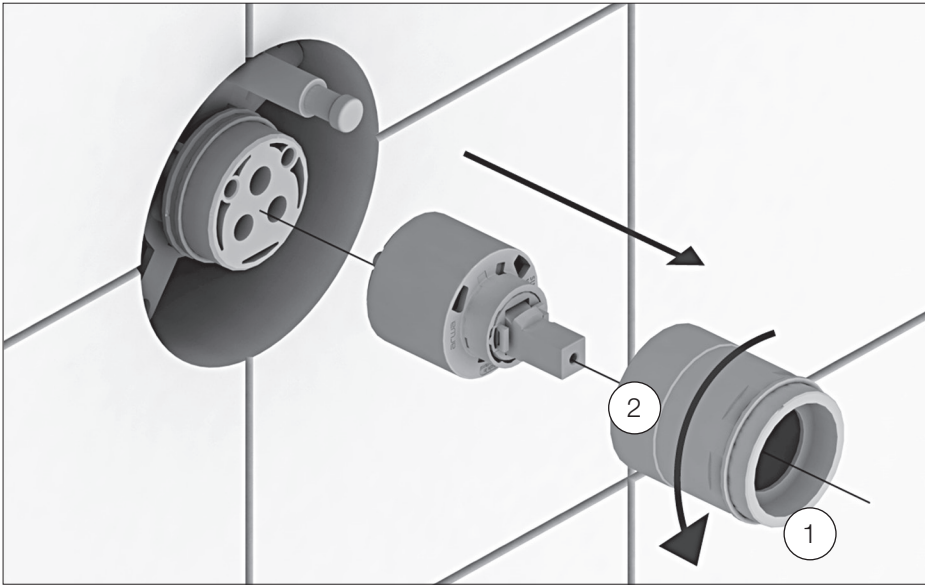


**DE** Zulaufleitungen absperren  
**FR** Fermer les robinets d'arrêt  
**IT** Chiudere l'alimentazione dell'acqua  
**EN** Shut off supply pipes  
**ES** Bloquear líneas de admisión  
**NL** Toevoerleidingen afsluiten  
**CS** Uzavřít přívodní vedení  
**LT** Užblokuokite tiekimo linijas  
**PL** Blokada przewodów doprowadzających  
**HU** Zárja el a megtápláló vezetékeket  
**RU** Перекрывайте приточные трубопроводы!  
**BG** Спрете/захранващите тръбопроводи

Auswechseln der Patrone  
Remplacement de la cartouche  
Sostituzione della cartuccia  
Replacement of the cartridge

Cambiar el cartucho  
Vervangen van de patroon  
Výměna kartuše  
Pakeisti patroną

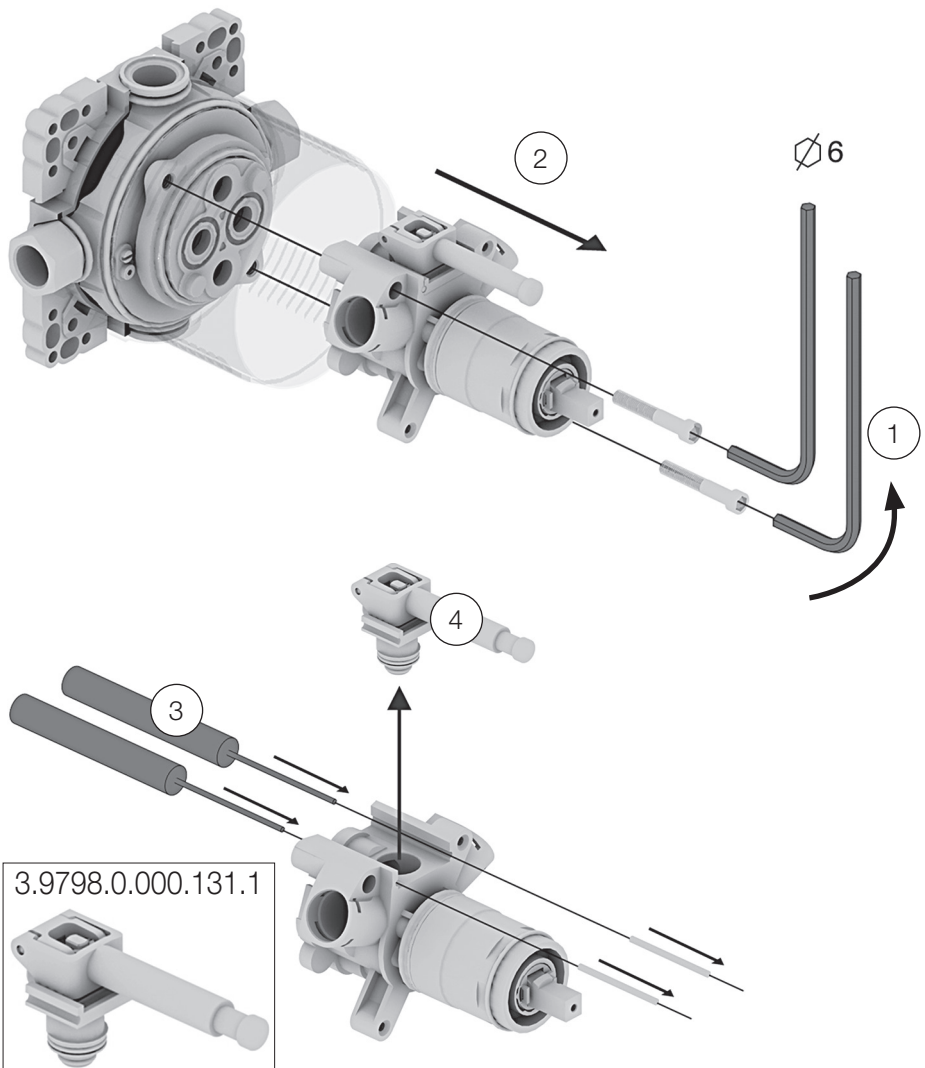
Wymiana wkładu  
Patroncsere  
Замениť патрон  
Смяна на патрона



Auswechseln des Umstellers  
Remplacement de l'inverseur  
Sostituzione del deviatore  
Replacement of the diverter

Cambiar el conmutador  
Vervangen van de omstelkraan  
Výměna přepínače  
Pakeisti perjungiklį

Wymiana modułu przełączającego  
Átkarcsoló cseréje  
Замениť переключатель  
Смяна на превключателя



**DE** Vor der Montage überprüfen, ob sich alle Dichtungen an der richtigen Stelle befinden

**FR** Avant montage, vérifier que tous les joints sont bien en place

**IT** Prima del montaggio, controllare che tutti i raccordi siano correttamente al loro posto

**EN** Check before installation that all seals are available and at the right place

**ES** Antes del montaje comprobar si todas las juntas se encuentran en la posición correcta

**NL** Vóór de montage controleren of alle afdichtingen zich op de juiste plek bevinden

**CS** Před montáží zkontrolovat, zda se všechna těsnění nacházejí na správném místě

**LT** Prieš pradėdami montuoti patikrinkite, ar visi sandarikliai yra tinkamose vietose

**PL** Przed montażem sprawdzić, czy wszystkie uszczelki znajdują się w odpowiednich miejscach

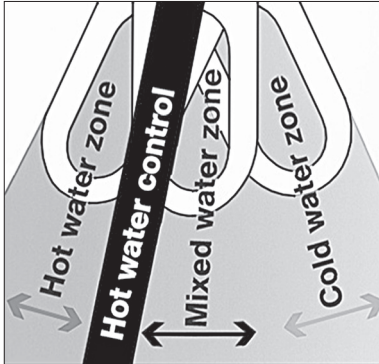
**HU** Összeszerelés előtt ellenőrizze, hogy minden tömítés a megfelelő helyen rendelkezésre áll-e

**RU** Перед монтажом проверьте, все ли уплотнения установлены в правильных местах

**BG** Преди монтажа проверете дали всички уплътнения са от правилната страна



**DE** Heisswasser-Temperaturbegrenzung  
**FR** Frein d'eau chaude  
**IT** Arresto flessibile dell'acqua calda  
**EN** Hot water control  
**ES** Limitador de temperatura del agua caliente  
**NL** Heetwater-temperatuurbegrenzing



**DE Energieeinsparung bis zu 33 %**  
 Ein leichter Widerstand im horizontalen Schwenkbereich des Hebels muss vom Benutzer bewusst überwunden werden. Dieser Punkt signalisiert, dass jetzt die Sparzone „Temperatur“ verlassen wird.

**FR Economie d'énergie jusqu'à 33%**  
 Une légère résistance du levier dans la rotation vers la gauche indique à l'utilisateur qu'il quitte la zone d'eau mélangée tiède pour entrer dans la zone d'eau chaude.

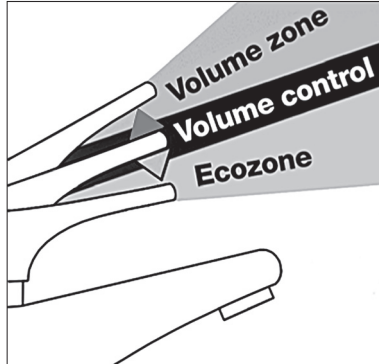
**IT Risparmio di energia fino al 33 %**  
 La leggera resistenza che l'utente avverte facendo girare la leva verso sinistra, l'avverte che passa dalla «zona acqua tiepida» (zona di risparmio) alla zona dell'acqua calda.

**EN Up to 33 % energy saving**  
 When you set the temperature control, a slight resistance on the tap alerts you when the tap is moving from the warm to the hot water zone. By using less hot water, you save energy.

**ES Ahorro de energía de hasta un 33 %**  
 El usuario debe superar intencionadamente una ligera resistencia en el recorrido de giro horizontal de la palanca. Este punto marca que se está saliendo de la zona de ahorro de "Temperatura".

**NL Energiebesparing tot maximaal 33%**  
 Een lichte weerstand in het horizontale zwenkbereik van de greep moet door de gebruiker bewust worden overwonnen. Dit punt geeft aan, dat de spaarzone "Temperatuur" wordt verlaten.

**DE** Begrenzung Wassermenge  
**FR** Frein de débit  
**IT** Arresto flessibile della portata  
**EN** Volume control  
**ES** Limitador de caudal de agua  
**NL** Begrenzing van de waterhoeveelheid



**DE Wassereinsparung bis zu 30 %**  
 Ein leichter Widerstand im vertikalen Schwenkbereich des Hebels muss vom Benutzer bewusst überwunden werden. Dieser Punkt signalisiert, dass jetzt die Sparzone „Wassermenge“ verlassen wird.

**FR Economie d'eau jusqu'à 30%**  
 Une légère résistance du levier lors du réglage du débit signale à l'utilisateur qu'il quitte la zone d'économie «débit d'eau».

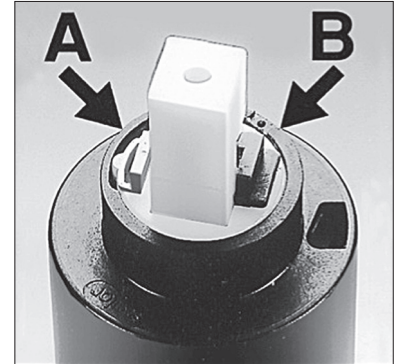
**IT Risparmio d'acqua fino al 30 %**  
 La leggera resistenza della leva che l'utente avverte regolando la portata, l'avverte che esce dalla «zona di risparmio».

**EN Up to 30 % water savings**  
 When you set the volume control, a slight resistance on the tap alerts you to the fact that you are leaving the "volume" ecozone.

**ES Ahorro de agua de hasta un 30 %**  
 El usuario debe superar intencionadamente una ligera resistencia en el recorrido de giro vertical de la palanca. Este punto marca que se está saliendo de la zona de ahorro de "Caudal de agua".

**NL Tot wel 30% waterbesparing**  
 Een lichte weerstand in het verticale zwenkbereik van de greep moet door de gebruiker bewust worden overwonnen. Dit punt geeft aan, dat de spaarzone "Waterhoeveelheid" wordt verlaten.

**DE** Flexibler Einsatz  
**FR** Utilisation souple  
**IT** Flessibilità d'impiego  
**EN** Flexible use  
**ES** Aplicación flexible  
**NL** Flexibel gebruik



**DE Das ECOTOTAL-System** ist auf der Steuerpatrone angebracht und bietet hundertprozentige Flexibilität: Wer keinen Wert auf die beiden Eco-Funktionen legt, kann mit etwas handwerklichem Geschick wahlweise entweder die Mengenbremse B oder die Heisswasserbremse A oder sogar beide zusammen deaktivieren.

**FR L'addition du dispositif ECOTOTAL** sur la cartouche de commande offre une souplesse totale. Quelques gestes simples suffisent pour désactiver les freins d'eau chaude A et de débit B, soit séparément soit les deux à la fois.

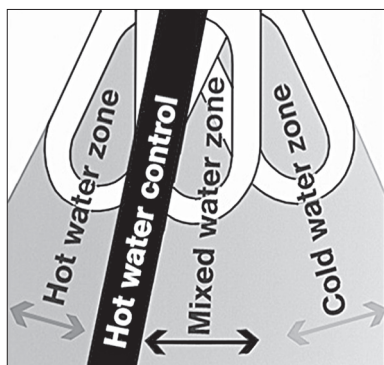
**IT L'inserimento del dispositivo ECOTOTAL** conferisce alla cartuccia una flessibilità ottimale. La disattivazione del regolatore dell'acqua calda (A) o della portata (B) o di entrambi è molto semplice.

**EN The addition of the ECOTOTAL device** to the control cartridge makes the system totally flexible. At the flick of a wrist, you can deactivate the volume and hot water controls, either individually or both together.

**ES El sistema ECOTOTAL** se encuentra integrado en el cartucho de control y ofrece una flexibilidad al cien por cien: Si no se tiene interés en las funciones Eco, con un poco de habilidad es posible desactivar la limitación de caudal B y la limitación de agua caliente A individualmente o incluso ambas a la vez.

**NL Het ECOTOTAL-systeem** is op de regelcartridge aangebracht en biedt honderd procent flexibiliteit: Wie geen waarde hecht aan deze beide Eco-functies, kan met wat vakmanschap naar keuze de hoeveelheidsbegrenzing B of de heetwaterbegrenzing A of zelfs beiden deactiveren.

**CS** Teplotní omezení horké vody  
**LT** Karšto vandens temperatūros ribojimas  
**PL** Ograniczenie temperatury wody ciepłej  
**HU** Forró víz hőmérséklet-korlátozása  
**RU** Ограничение температуры горячей воды  
**BG** Температурен ограничител за гореща вода



**CS Úspora energie až o 33 %**

Uživatel musí vědomě překonat lehký odpor ve vodorovné otočné oblasti páky. Tento bod signalizuje, že úsporná oblast „teplota“ bude nyní opuštěna.

**LT Sutaupysite iki 33 proc. energijos**

Nedidelį pasipriešinimą horizontalioje svirties pasukimo zonoje naudotojas turi įveikti sąmoningai. Šis taškas rodo, kad jau nesate taupymo zonoje „Temperatūra“ (vok. Temperatur).

**PL Oszczędność energii do 33%**

Użytkownik musi pokonać niewielki opór uchwytu w płaszczyźnie pionowej. Jest to sygnał, że wychodzi się z trybu oszczędzania energii.

**HU Akár 33 %-os energiamegtakarítás**

A kar vízszintes elmozdulási tartományában a felhasználónak kisebb mértékű ellenállást kell leküzdenie; ez szándékosan van így. Ez a pont jelzi a „hőmérséklet-” takarékos tartomány elhagyását.

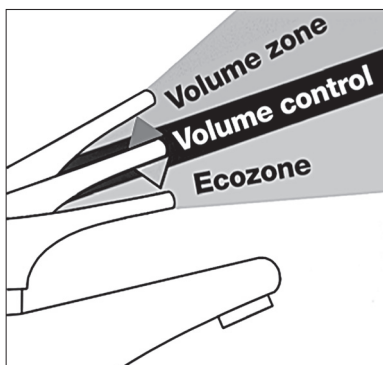
**RU Экономия энергии до 33 %**

Легкое сопротивление в горизонтальном диапазоне поворота рычага пользователь должен преодолевать сознательно. Эта точка сигнализирует о том, что теперь выполняется выход из зоны экономии «Температура».

**BG Енергийна ефективност до 33 %**

Лекото съпротивление в хоризонталния диапазон на движение на ръкохватката трябва да бъде целенасочено преодоляно от потребителя. Тази точка сигнализира, че се напуска зоната на ефективна „температура“.

**CS** Omezení průtoku  
**LT** Vandens kiekio ribojimas  
**PL** Ograniczenie ilości wody  
**HU** Vízmennyiség-korlátozás  
**RU** Ограничение расхода воды  
**BG** Ограничаване на количеството вода



**CS Úspora vody až o 30 %**

Uživatel musí vědomě překonat lehký odpor ve svislé otočné oblasti páky. Tento bod signalizuje, že úsporná oblast „průtok“ bude nyní opuštěna.

**LT Sutaupysite iki 30 proc. vandens**

Nedidelį pasipriešinimą vertikaliajoje svirties pasukimo zonoje naudotojas turi įveikti sąmoningai. Šis taškas rodo, kad jau nesate taupymo zonoje „Vandens kiekis“ (vok. Wassermenge).

**PL Oszczędność wody do 30%**

Użytkownik musi pokonać niewielki opór uchwytu w płaszczyźnie pionowej. Jest to sygnał, że wychodzi się z trybu oszczędzania wody.

**HU Akár 30 %-os vízmegtakarítás**

A kar függőleges elmozdulási tartományában a felhasználónak kisebb mértékű ellenállást kell leküzdenie; ez szándékosan van így. Ez a pont jelzi a „vízmennyiség-” takarékos tartomány elhagyását.

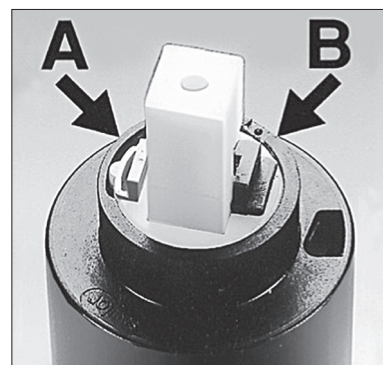
**RU Экономия воды до 30 %**

Легкое сопротивление в вертикальном диапазоне поворота рычага пользователь должен преодолевать сознательно. Эта точка сигнализирует о том, что теперь выполняется выход из зоны экономии «Расход воды».

**BG Пести вода до 30 %**

Лекото съпротивление във вертикалния диапазон на движение на ръкохватката трябва да бъде целенасочено преодоляно от потребителя. Тази точка сигнализира, че се напуска зоната на ефективно „количество вода“.

**CS** Flexibilní použití  
**LT** Įvairios pritaikymo galimybės  
**PL** Elastyczność zastosowania  
**HU** Sokoldalú használhatóság  
**RU** Гибкое применение  
**BG** Гъвкаво приложение



**CS Systém ECOTOTAL** je umístěn na řídicí kartuši a poskytuje stoprocentní flexibilitu: Kdo neklade důraz ani na jednu z těchto dvou funkcí Eco, může s trochou řemeslné zručnosti deaktivovat volitelně buď vodní brzdu B, brzdu horké vody A, nebo dokonce obě současně.

**LT ECOTOTAL sistema** sumontuota ant valdymo kasetės ir ją galima pritaikyti įvairiausioms reikmėms: jei jums nesvarbios „Eco“ funkcijos, tai, turėdami šiek tiek įgūdžių, galite išjungti kiekio stabdį B arba karšto vandens stabdį A, arba abu stabdžius kartu.

**PL System ECOTOTAL** zamontowany na naboju sterującym umożliwia stuprocentową elastyczność: Jeśli użytkownikowi nie zależy na funkcjach oszczędzania, może własnoręcznie wyłączyć ograniczenie ilości wody B lub temperatury wody A, lub też oba na raz.

**HU A vezérlőpatronra szerelt ECOTOTAL rendszer** száz százalékos flexibilitást nyújt: Aki nek egyik gazdaságossági funkció sem fontos, az egy kis kézügyességgel külön-külön vagy akár egyszerre is kiiktathatja a „B” jelű mennyiségi korlátozást és az „A” jelű forróvíz-korlátozást.

**RU Система ECOTOTAL** установлена на управляющем патроне и обеспечивает стопроцентную гибкость: Кто не придает значения этим двум функциям экологичности, может легко вручную деактивировать на выбор либо ограничитель расхода B, либо ограничитель температуры горячей воды A, либо обе функции сразу.

**BG Системата ECOTOTAL** е монтирана в патрона и гарантира стопроцентова гъвкавост: Ако не държите да ползвате двете екологични функции, може с помощта на минимални технически умения да деактивирате или ограничителя за количество вода B или ограничителя за гореща вода A или двата заедно



#### DE Pflegeanleitung

Die Oberfläche ist einfach zu reinigen und zu pflegen. Die glatte Oberfläche nimmt kaum Schmutz an. Zur regelmässigen Pflege weiches Tuch, Seifenlauge und Wasser verwenden. Mit trockenem Tuch abtrocknen.

Vermeiden Sie den Einsatz von Scheuermitteln oder Lösungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen.

Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung durch den Benutzer entstehen, entziehen sich unserer Garantieleistung.

#### FR Mode d'entretien

Cette surface est facile à entretenir. Très lisse, elle retient fort peu la saleté. Pour un entretien régulier, utiliser un chiffon doux, du savon et de l'eau. Essuyer avec un chiffon sec.

Évitez d'utiliser des détergents ou des solvants qui endommageraient cette surface.

Les dommages résultant d'un traitement non conforme effectué par l'utilisateur sont exclus de la garantie que nous offrons.

#### IT Modalità di manutenzione

Questa superficie è facile da pulire. Molto liscia, trattiene poco lo sporco. Per una pulizia regolare, usare un panno morbido, sapone e acqua. Asciugare con uno straccio asciutto.

Evitare di usare detersivi o solventi che potrebbero danneggiare la superficie.

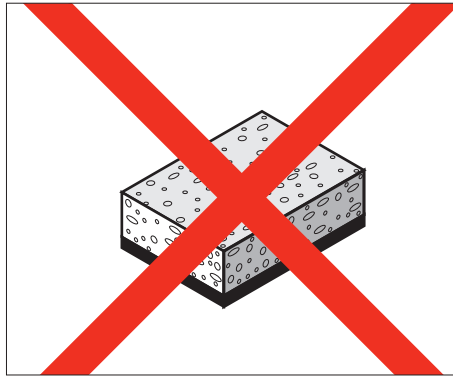
I danni dovuti a un trattamento non conforme effettuato dall'utente non sono coperti dalla nostra garanzia.

#### EN Maintenance instructions

The surface is simple to clean and care for. The smooth surface hardly accumulates any dirt. Use soft cloth, soapy solution and water for regular care. Wipe with a dry cloth.

Avoid the use of abrasives or solvents, which damage the surface.

Damage caused by inappropriate treatment by the user, is not covered by our guarantee.



#### ES Instrucciones de mantenimiento

La superficie es fácil de limpiar y mantener. La superficie lisa apenas se ensucia. Para un mantenimiento periódico usar un paño blando, jabón y agua. Secar con un paño seco.

Evitar el uso de productos abrasivos o disolventes que dañen la superficie.

Los daños causados por un manejo inadecuado del usuario no los cubre nuestra garantía.

#### NL Onderhoudshandleiding

Het oppervlak kan eenvoudig gereinigd en onderhouden worden. Het gladde oppervlak neemt nauwelijks vuil op. Voor regelmatig onderhoud een zachte doek, zeepsop en water gebruiken. Met een droge doek afdrogen.

Vermijd het gebruik van schuurmiddelen of oplosmiddelen die het oppervlak beschadigen.

Beschadigingen ten gevolge van verkeerde behandeling door de gebruiker, vallen buiten de garantie.

#### CS Návod na ošetrování

Povrch je nutno jednoduše očistit a pečovat o něj. Na hladkém povrchu se ztěžkují nečistoty. Pro pravidelnou péči používejte měkkou utěrku, mýdlový roztok a vodu. Osušit suchou utěrkou.

Vyvarujte se používání abrazivních látek nebo rozpouštědel, které poškozuji povrch.

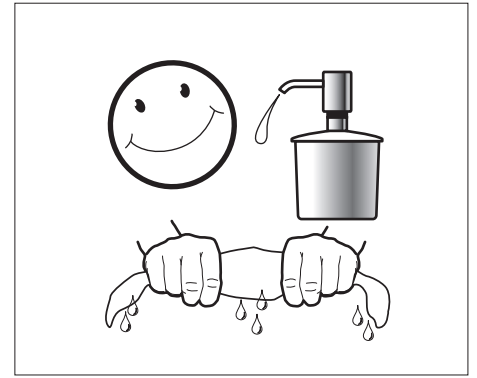
Na poškození, která způsobil uživatel neodborným ošetrováním či nakládáním, se nevztahuje naše záruka.

#### LT Prižiūros nurodymai

Paviršius lengva valyti ir prižiūrėti. Prie lygaus paviršiaus nešvarumai beveik nelimpa. Reguliariai prižiūrai naudokite švelnią šluostę, skystą muilą ir vandenį. Nuvalykite sausa šluoste.

Venkite naudoti abrazyvias valymo priemones arba tirpiklius, kurie pažeidžia paviršius.

Pažeidimams, kurie atsiranda dėl netinkamo vartotojo naudojimo, mūsų garantiniai įsipareigojimai netaikomi.



#### PL Czyszczenie

Powierzchnia produktu jest łatwa do utrzymania w czystości. Gładka powierzchnia zapobiega osadzaniu się dużej ilości brudu i kurzu. Czyścić regularnie za pomocą miękkiej szmatki, mydła i wody. Wycierać suchą szmatką.

Unikać korzystania ze środków szorujących lub rozpuszczalników niszczących powierzchnię.

Szkody powstałe na skutek nieprawidłowego czyszczenia przez użytkownika nie są naprawiane na podstawie gwarancji udzielonej przez naszą firmę.

#### HU Kezelési útmutató

A felület tisztítása és ápolása egyszerű. A sima felületen alig marad meg a szennyeződés. A rendszeres ápoláshoz puha törölkendőt, szappanoldatot és vizet használjon. Végül törölje meg száraz törölkendővel.

Kerülje a súrolóanyagok vagy oldószerek használatát, mert ezek kárt tesznek a felületben.

A felhasználó általi szakszerűtlen bánásmódból eredő károkra a garancia nem vonatkozik.

#### RU Инструкция по уходу

Поверхность легко чистится. За счет гладкости грязь к ней не прилипает. Для регулярного ухода используйте мягкую ткань, мыльный раствор и воду. После очистки вытирайте поверхность сухой тканью.

Не используйте губки с абразивной поверхностью и растворители, которые повреждают поверхность.

Повреждения, возникшие вследствие неправильного обращения, не покрываются гарантией.

#### BG Ръководство за поддържане в работно състояние

Повърхността се почиства и поддържа лесно в работно състояние. Гладката повърхност почти не поема замърсяване. За редовното поддържане в работно състояние да се използват мека кърпа, сапунена луга и вода. Да се подсушава със суха кърпа.

Избягвайте употребата на средства за търкане или разтворители, които увреждат повърхността.

Вреди, причинени вследствие на неправилна обработка от страна на потребителя, не се покриват от гаранционната ни услуга.

# LAUFEN

Bathroom Culture since 1892  [www.laufen.com](http://www.laufen.com)

Laufen Bathrooms AG  
Wahlenstrasse 46  
CH-4242 Laufen, Switzerland  
[www.laufen.com](http://www.laufen.com)